

习近平在越南《人民报》发表署名文章

开创中越友好新局面

应越共中央总书记阮富仲和国家主席陈大光邀请，我即将对越南社会主义共和国进行国事访问。这是我在2015年年底访问越南后，再次踏上这片美丽的土地，感到十分亲切。

中越是山水相连、唇齿相依的邻邦。两国人民毗邻而居，自古便有互通互鉴之情。

近代以来，在争取国家独立和民族解放的斗争中，两国人民并肩战斗、彼此支援，结下了“同志加兄弟”的特殊情谊。胡志明主席在中国开展革命的时间前后长达12年，同毛泽东主席、周恩来总理等中国领导人情同手足。越南著名将领洪武积极投身中国革命，参加红军25000里长征，成为新中国授衔的唯一一位外籍军官，也是世界上少有的“两国将军”。中国人民也为越南民族解放斗争提供无私帮助，毛泽东主席曾表示“7亿中国人民是越南人民的坚强后盾，辽阔的中国领土是越南人民的可靠后方”。中国赴越南军事顾问团首任炮兵顾问窦金波，在接到帮助越南同志的任务后，将刚降生的女儿起名为“越华”。忆峥嵘岁月，两党两国老一辈领导人亲手缔造、两国人民用鲜血凝成的情谊值得我们永远铭记和珍惜。

进入新时期，在推进改革和革新以及社会主义建设事业中，两国人民相互借鉴、携手并进。我们共同探索符合本国国情的社会发展道路，创造出各自的发展奇迹，也推动两国关系得到长足发展。两国政治互信日益牢固，高层往来更加频繁。我这次访问是两党两国最高领导人时隔两年后再度实现年内互访。两国务实合作深入拓展。中国连续13年保持越南第

一大贸易伙伴地位，越南成为东盟国家中中国最大贸易伙伴，2016年双边贸易额近1000亿美元。越来越多的中国企业到越南投资兴业。天虹集团在越南经营十几年，在广宁省兴建的工厂为当地创造了7000多个就业岗位，也是省内纳税大户。以中国民营企业为主的投资者在前江省创建的龙江工业园，已有30多家企业入驻。两国人文交流更加密切。中国是越南第一大外国游客来源地，岘港、芽庄等旅游城市随处可见中国游客。每周往返于两国之间的客运航班有300多趟。中国的《三国演义》《水浒传》等经典名著在越南备受推崇，当代影视作品也深受越南民众喜爱。越南歌手杜氏清花还在中国中央电视台《星光大道》节目中获得月度冠军。更难能可贵的是，两国通过友好协商解决了陆地和北部湾划界问题，妥善处理并管控分歧，为两国共同发展和地区和平稳定创造了有利条件。这些都是对中越全面战略合作伙伴关系精神内核和丰富内涵的最好诠释。

当前，两国都走在改革发展的新征程上，朝着各自的宏伟目标奋勇前进。上个月，中国共产党成功召开第十九次全国代表大会。这次大会制定了中国共产党和国家未来发展的总体方针和行动纲领。大会绘制了从现在到本世纪中叶中国建设发展的宏伟蓝图。到2020年，将全面建成小康社会；从2020年到2035年，基本实现社会主义现代化；从2035年到本世纪中叶，把中国建设成为富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国。我们有能力、有信心带领中国人民朝着实现中华民族伟大复兴的中国梦迈进。越南

也正按照越共十二大确定的方针，全面推进革新事业，朝着早日建成民富国强、民主、公平、文明的现代化工业国目标迈进。我们比以往任何时候都需要携手合作，共同追寻强国富民梦。

当前，国际和地区形势风云变幻，中越两党两国面临许多相同或相似的新问题新挑战。中国俗话说称，“艰难困苦，玉汝于成”。越南有句俗语，“莫见浪头高，放下手中槳”。作为前途相关、命运与共的好邻居、好朋友、好同志、好伙伴，我们要维护和发展好两国关系，为各自维护稳定、深化改革、改善民生提供助力，共同推进社会主义事业，促进地区和平稳定和开放发展。我愿就此分享几点想法。

——把稳方向，谋求战略互信新高度。我们要保持高层经常接触，及时就两党两国关系及共同关心的问题交换意见，为中越关系掌好舵。积极开展执政兴国经验交流，加强政党交往，共同丰富和发展社会主义建设理论和实践，打造具有战略意义的命运共同体。

——深化合作，构建利益融合新格局。我们要继续把两国发展战略紧密对接起来，共同推进“一带一路”和“两廊一圈”建设，推动基础设施建设、经贸、产能、跨境经济合作区、农业等重点领域合作取得实质进展，给两国人民带来更多实惠。

——扩大交流，筑就民心相亲新基础。我们要把传统友谊发扬光大，促进人文交流，密切文化、教育、旅游、青年、媒体等合作，讲好中国故事和越南故事，让中越友好扎根人民心间、代代薪火相传。

——加强协调，打造多边合作新亮

点。我们要把握世界大势和时代潮流，加强在联合国、亚太经合组织、中国-东盟、澜沧江-湄公河合作等多边框架内的协调和配合，共同引领开放包容的区域合作，维护地区开放发展势头。

——着眼大局，续写敦亲睦邻新篇章。我们要从各自改革发展稳定和中越友好大局出发，管控矛盾分歧，坚持友好协商，寻求双方均能接受的海上问题基本和长久解决办法。我们要全面有效落实《南海各方行为宣言》，积极推进“南海行为准则”磋商，共同维护南海和平稳定。

我这次访问还有一个重要日程，就是出席在岘港举行的亚太经合组织第二十五次领导人非正式会议。中方支持越方办好这次会议，愿同越方和其他成员一道，在“打造全新动力，开创共享未来”的主题下，就深化区域经济一体化、建设亚太自由贸易区、加强地区互联互通、推进经济结构改革创新、促进包容性发展、规划2020年后合作愿景等方面开展务实讨论，取得积极成果，为推动亚太共同发展繁荣作出积极贡献。

胡志明主席称越南同中国的关系“如手和足，如梓和白，如根和茎，如兄和弟”。中国有句古话，“兄弟同心，其利断金”。我期待通过这次访问，同越南领导人以及各界朋友深入交流，共挖合作潜力，厚植友好情谊，深化两国特殊友好，携手开创中越关系新局面。

中共中央总书记
中华人民共和国主席
习近平
(新华社北京11月9日电)



中国电商平台助力美“苹果之都”

3日，在美国华盛顿州韦纳奇市郊的奥威尔果品公司果园，工人运送刚采摘的苹果。

得天独厚的地理和气候条件使韦纳奇非常适宜水果种植，这里也因此被誉为美国的“苹果之都”。在中国知道韦纳奇的人可能不多，但产自这里的高品质苹果和樱桃却早已在中国消费者中赢得口碑。奥威尔果品公司自从几年前与中国电商平台天猫结缘后，中国就成为其苹果和樱桃出口的主要海外市场之一。

新华社发

时隔近14年美国牛肉再次走进中国市场

第一批牛肉从奥马哈走向中国餐桌

位于密苏里河边的奥马哈市是美国内布拉斯加州最大城市。尽管“股神”巴菲特住在这里，但原先知道它的中国人并不多。如今，这个被称为“通往美国西部门户”的城市，有望在中国家喻户晓。

2003年因疯牛病疫情暴发，中国停止从美国进口牛肉。2017年4月，中美双方决定建立中美全面经济对话等4个高级别对话机制，启动中美经济合作“百日计划”，作为“百日计划”的早期成果之一，中国牛肉市场今年重新对美国牛肉开放。

根据有关协议，输华的美国牛肉必须是30月龄以下的剔骨肉和带骨牛肉；有完善的记录，可以保证追溯到牛的出生农场；在中国口岸入境时，不得检出中国法律法规禁止的非天然产生的兽药、促生长剂、饲料添加剂和其他化合物，包括莱克多巴胺（俗称“瘦肉精”），不然将被退回。

时隔近14年之后，第一批进入中国市场的美国牛肉来自大奥马哈食品加工公司。6月14日，大奥马哈首批输华牛肉举行装车仪式，州长彼得·里基茨到现场庆贺。

“能成为第一家恢复输华牛肉的美国公司，我们靠的是好运气和全体员工们的辛苦工作。”公司总裁亨利·戴维斯微笑着对新华社记者说。他说，美国农业部公布了有关输华牛肉相关要求的细节后，公司上下“24小时连轴转”，好在公司此前已向68个国家出口牛肉，在肉源、质量、物流等环节上已胸有成竹。

与很多同行不同，戴维斯经营理念是“小而美”，从不盲目扩张，而是坚持

京东与美方签署牛肉采购协议

计划未来3年从蒙大拿州采购不低于2亿美元牛肉，同时计划在该州投资建厂

据新华社华盛顿11月8日电（记者高攀）美国蒙大拿州联邦参议员史蒂夫·戴恩斯和蒙大拿家畜饲养者协会8日发表声明，欢迎蒙大拿家畜饲养者协会与中国电商巨头京东签署上亿美元牛肉采购和投资意向性协议。

蒙大拿家畜饲养者协会执行副会长埃罗尔·赖斯8日与京东在北京签署意向性协议。根据协议内容，京东计划未来3年从蒙大拿家畜饲养者协会的会员企业采购不低于2亿美元的牛肉，同时计划在蒙大拿投资约1亿美元建立新的育肥厂和屠宰加工工厂支

持投资进行技术创新，不断提高生产效率，坚持最高的质量和安全标准。“我们每天加工2400头牛，近期维持在这个规模。我们没有债务，也没有贷款，经营自主而灵活，使得我们多次安全渡过产业风暴。”

戴维斯的“发小”、公司副总裁安杰洛补充说，他们结合多年实践经验，对牛肉加工生产线的诸多环节做了具有自己知识产权的改进和提高。因为拥有独特的真空吸塑包装技术，他们生产的

冰鲜肉可以在冷藏状态下保鲜30天，最大限度地保留了牛肉的营养和口感，特别受到年轻消费者的青睐。

大奥马哈加工车间虽几经扩建，但始终没有撤离戴维斯祖父最初选址地点奥马哈。戴维斯解释说，他们工厂方圆400公里内的牧场水草丰美，玉米产量高，是美国优质牛肉主产区。以玉米为主要饲料的牛肉脂肪含量高，肉质嫩滑多汁且无草腥味。

戴维斯“从源头上控制质量”所言

不虚。在距离其公司约一小時车程的一个家庭牧场，记者见到了和大奥马哈合作多年的牧场主比尔·佩利特。每年春夏之交，年近七旬的佩利特和两个儿子将从佐治亚州优选的月龄6至7个月的仔牛转移到这里用玉米喂养。其间，仔牛的体重将由两三百公斤增加至出售时的五六百公斤。他们将DNA检测、耳标电子身份证等高科技手段运用到牧场日常管理，确保仔牛基因优良和来源可溯。佩利特表示，他们拒绝使用激素、抗生素等化学添加剂，坚持生产纯天然有机牛肉，所有这些都有政府认证的第三方进行质量监督。

谈到与中国的牛肉贸易，佩利特说，虽然饲养符合中国要求的牛成本较高，但能将高品质牛肉供应给中国消费者，一切付出都是值得的，“每个国家都有自己独特的资源，相互贸易能够取长补短，世界将变得更加美好。”

戴维斯指出，美中恢复牛肉贸易，对两国无疑是互利双赢，中国消费者获得了美国优质牛肉，美国企业和产地经济受益于此。

美国肉类出口联合会负责新闻媒体的副会长乔·舒勒在接受新华社记者采访时透露，6月至今美国输华牛肉共1102吨，价值1260万美元。

“这个数字还不小。目前符合输华牛肉标准的肉源有限，这个市场需要几年才能成熟。”展望未来，舒勒充满信心：“美国输华牛肉企业均对中国市场前景看好，我们认为美国牛肉企业（在中国）有了个很好的开始。”

新华社记者 杨士龙 韩芳 张志欢（据新华社美国奥马哈11月8日电）

APEC第二十五次领导人非正式会议在越南岘港举行 亚太自贸区建设势头将得以继续

专家观点

朱杰进

本月10日至11日，亚太经济合作组织（APEC）第二十五次领导人非正式会议在越南岘港举行。会议的主题是“打造全新动力，开创共享未来”。从时间维度上看，“打造全新动力”是为了解决短期内亚太地区经济增长动力不足的问题，包括通过推动区域经济一体化、促进贸易投资自由化、深化结构性改革、提升中小企业竞争能力和创新能力等具体措施来增强亚太地区经济增长的新动力，而“开创共享未来”则是要为亚太地区的未来经济合作勾画长期愿景，为APEC机制的未来发展做出长远规划。

作为一个亚太地区“自主自愿、协商一致”的经济合作论坛，APEC机制需要有一个明确的共同目标来凝聚各成员国，为成员国之间的合作提供方向指引，克服“迷失感”。1991年11月，在韩国汉城举行的APEC第三届部长级会议上，中国加入APEC，与此同时，《汉城宣言》提出了APEC的目标是“为本地区人民的共同利益保持经济增长和发展，促进成员间经济相互依存，加强开放的多边贸易体制，减少贸易和投资壁垒”。尽管汉城会议提出了目标，但这个目标显得过于模糊和抽象，缺乏具体操作性。

1994年11月，在印尼茂物召开的第二届领导人非正式会议上，APEC正式提出了具有里程碑意义的“茂物目标”，即“在2020年前实现亚太地区贸易和投资的自由化，其中发达成员于2010年前、发展中成员于2020年前分别实现这个目标”，这就为APEC机制后续的发展提供了有力的支撑。

自“茂物目标”确立以来，APEC成员国间贸易投资自由化进程取得了突出的成就，实施关税降低平均超过10个百分点，推动区域内贸易额和区域总贸易额提升近7倍。与此同时，APEC还在积极推动以规则为基础的全球多边贸易体制中发挥了引领作用，包括1994年推动完成乌拉圭回合、1996年成功达成《信息技术协定》、2001年启动多哈发展议程、2012年启动《信息技术协定》扩围谈判、2013年达成“巴厘一揽子协定”、2014年启动《环境产品协定》谈判等。

但不容忽视的是，随着茂物目标最后时限的临近，确定2020年后APEC新的发展目标、指引APEC未来发展道路，成为关系APEC机制兴衰成败的新课题。当前，世界经济复苏乏力，全球化进程遭遇挫折，贸易投资低迷，全球贸易增速连续多年低于全球经济增速。在亚太地区，区域经济合作“碎片化”风险和“意

一汽-大众奥迪鼎力支持中外足球文化交流

提到世界顶级足球豪门，不由得会让球迷朋友联想到德甲的拜仁与西甲的巴萨和皇马。作为最具运动精神的高档车品牌，奥迪一直都是足球运动的鼎力支持者。在中国，一汽-大众奥迪同样秉承着进取精神，一直致力于将海外足球资源引入中国，推动中外足球文化交流。今年夏季，一汽-大众奥迪就为广大中国球迷和奥迪用户带来了一场盛大的足球盛宴——“2017奥迪足球峰会”。

拜仁、阿森纳、AC米兰等豪门球队被引入国内，中国球迷可以在家门口欣赏到欧洲顶级球队的巅峰对决。尽管今年奥迪足球峰会在国内开展的国际赛事已经结束，但奥迪的足球盛宴却并未停止。一汽-大众奥迪希望不仅让广大中国球迷能够在国内观看到顶级足球赛事，同时还能够走出国门亲身体验欧洲足球文化的独特魅力。今年9月，通过奥迪球迷意见领袖（简称CFO）招募活动，迅速引爆中国球迷圈。全国数万球迷中筛选出

与爱同行

恰逢国庆、中秋双节之际，在“爱佑·一汽-大众奥迪上海宝贝之家”里，一场传递爱与温暖的活动正在悄然进行。一汽-大众奥迪销售事业部员工代表、爱佑慈善基金会副秘书长高宝军先生，以及来自全国各地的媒体志愿者们来到宝贝们的家里做客，与开朗活泼的孩子们一起玩耍，共同度过了一段温馨快乐的午后时光。

五年多来，一汽-大众奥迪每年都会为宝贝之家举办不同形式的开放日和周年纪念活动，并邀请奥迪英杰汇成员、创新人物以及热衷公益慈善的名人明星参与进来，号召更多社会人士关注病患孤儿这个群体。截至2017年8月，“爱佑·一汽-大众奥迪上海宝贝之家”共收治1241

多款重磅新车亮相 一汽-大众奥迪闪耀2017成都国际车展

日前，2017成都国际汽车博览会隆重举行，一汽-大众奥迪携20余款车型震撼亮相，以面向未来的尖端科技和强大产品矩阵，全方位诠释了“突破科技 启迪未来”的品牌理念。

一汽-大众奥迪销售事业部副总经理米莎·埃勒斯先生表示：“中国豪华车市场正呈现出更加年轻化、个性化、多样化的趋势。作为市场领导者的‘一汽-大众奥迪’应时代之需，领时代之先，不断推出年轻化、个性化的产品矩阵，提供更多样、灵活的出行体验，以持续进取，赢得未来。”

在本届车展上市上的奥迪A6L 30周年年型拥有更加年轻、动感的全新形象。该年有多达10种车身颜色选择，为同级之最；其新增的S line套装，配合红色卡钳、全新轮毂，以及莱泽霍真皮座椅，使整车焕发出青春气息。该车新增2.0 TFSI发动机，动力性能更

大利面条约”效应也日益增长。APEC成员国之间共缔结160多项自贸协定，其中包括60多项区域自贸协定，各种规则标准不尽一致，交叉并存甚至存在冲突，让企业特别是中小企业无所适从。

亚太自贸区将成为继“茂物目标”之后，APEC新的宏伟目标。2010年，APEC领导人确定了实现亚太自贸区的可能路径，首次勾勒出亚太自贸区的轮廓，指出亚太自贸区将在10+3、10+6、TPP等现有区域贸易安排基础上发展建立。2014年在北京雁栖湖举行的APEC领导人非正式会议上，21个经济体领导人一致通过《APEC推动实现亚太自贸区北京路线图》，决定正式启动并全面推进亚太自贸区的进程，迈出了从目标到行动的历史性新征程。

自雁栖湖会议以来，亚太自贸区建设在战略研究、信息交流和能力建设等方面都取得了积极进展。在战略研究方面，APEC就亚太自贸区问题开展了“联合战略研究”，并于2016年提交了战略研究报告。报告全面评估了亚太自贸区建成可能会带来的经济影响和社会效益，盘点区域已经生效的自贸协定，分析实现亚太自贸区的各种可能路径，找出贸易投资壁垒，明确各经济体在实现亚太自贸区过程中可能会遇到的困难，并基于研究结果提出了相关建议。

在信息交流方面，APEC积极推动建立亚太自贸区信息交流机制，提高现有自贸区的透明度。信息交流机制的建立，有利于各经济体开展政策对话和其他信息交流活动。提高现有自贸区的透明度，能够有助于争取利益相关者的支持，并最终实现一个真正让各方受益的亚太自贸区。同时，这一机制还有利于亚太自贸区对世界贸易组织这一多边贸易体制进行更好地补充。

在能力建设方面，APEC在2012年至2014年第一期亚太自贸区能力建设行动计划成功实施的基础上，推出了《第二期亚太自贸区能力建设行动计划框架》，设计出有针对性的、量身定制的能力建设活动，推动缩小APEC各成员间的能力差距，其中重点是在结构性改革、人力资源、中小企业发展等方面，帮助亚太地区的发展中经济体提升能力建设。

在这些积极进展的基础上，APEC越南岘港会议的一项重要任务就是继续维持亚太自贸区建设的良好势头，尤其是在去年利马会议达成的《亚太自贸区利马宣言》基础上，制定各领域具体工作方案，就亚太自贸区建设的下一步工作采取行动，从而为完善APEC中长期的合作架构，开创亚太经济合作的“共享未来”做出重要贡献。（作者系复旦大学国际关系与公共事务学院副教授）

的6位代表拜仁、巴萨、皇马三大豪门的CFO，深入豪门内部，与足球巨星们近距离交流互动，将欧洲先进的足球文化分享给更多的中国球迷。

今年，一汽-大众奥迪借助顶级足球资源，为球迷们带来了一系列顶级足球赛事和球迷活动，为中国球迷和用户带来了专属的品牌体验，也成为了推动中外文化交流的又一盛举。



为爱发声

名孩子，其中1176名完成救助，部分康复儿童被爱心家庭收养，开启新的人生。此外，为唤起社会各界对病患孤儿心灵和情感层面的关注，一汽-大众奥迪还在6月初发布了“爱心朗读”计划，邀请奥迪英杰汇、奥迪创新人物的名人“为爱发声”，为宝贝之家的孩子们录制爱心读物。

历经五年多的发展，爱佑·一汽-大众奥迪上海宝贝之家在公益慈善领域树立了良好的示范效应，继宝贝之家后，全国各地又有15家儿童养护中心相继成立。未来，一汽-大众奥迪将持续践行企业社会责任，全方位支持宝贝之家的发展完善，用实际行动推动中国儿童公益事业的发展，带动更多社会力量投身公益事业。

加强劲，充分满足了消费者多元化、个性化的用车需求。

奥迪A6L e-tron插电式混合动力车也在本届车展上市。在纯电模式下，奥迪A6L e-tron可实现零排放，在混合动力模式下，它的百公里综合油耗仅为2.3升，是豪华C级车领域的“环保先锋”；得益于智能动力管理系统，该车的电动机和内燃机配合默契，为用户带来与汽油版车型同样的驾驶乐趣。

此外，奥迪A7&S7 18年型、奥迪S6 18年型、奥迪A6 allroad quattro 18年型等也都于本次成都车展正式上市。

本次成都车展全面展现了一汽-大众奥迪丰富的车型布局和强大产品实力，诠释了奥迪不断进取的品牌精神和造就改变的品牌形象。应时代之需，领时代之先，奥迪品牌将以持续进取赢得未来。